Polnisch-Stunde

J: Es hat geläutet, so fangen wir an.

J: Cześć Tomku! Co słychać?

T: Mam goscia, przyjechał do mnie Samuel z Växjö.

J: U mnie jest Pia z Buxtehude. Ja do niej pojadę w styczniu.

T: A co będziemy robić teraz, a co dziś wieczorem?

J: Habt ihr etwas verstanden? Nein? So gehen wir zur Arbeit!

T: Wie gut organisierte Lehrer haben wir Lehrbücher mitgebracht. Diese helfen uns bei der Arbeit.

J: Der erste Schritt bei dem Fremdsprachenunterricht ist das **Alphabet**. Polnisches Alphabet hat insgesamt 32 Buchstaben. Ihr findet es auf dem Cover, vorn und hinten. Was ist schwer bei der polnischen Sprache? Die Buchstaben, die in der deutschen Sprache nicht vorhanden sind.

T: otwiera po kolei wyrazy z

1. Zuerst Vokale mąż (Ehemann) wie in Bonbon dąb (Eiche) wie in Bombe

chętnie (gern) wie in Ende zęby (Zähne) wie in Hemd

\* wujek (Onkel) und stół kein Unterschied bei der Aussprache wie Buch

nauczyciel (Lehrer) wie a-Umlaut

Europa wie Museum

J: 2. Und jetzt Konsonanten (Tomek otwiera, Julka objaśnia)

co (was) wie in Zelt

samolot (Flugzeug) wie in weiβ

zupa (Suppe) wie in sofort

und jetzt mit Strich ćwierć (Viertel) ciocia (Tante) wie in Entchen

coś (irgendetwas) siostra (Schwester) wie in ich

źrebak (Fohlen) zima (Winter) (shjima)

dzień (Tag) wie Jeans

koń (Pferd) wie Lasagne

\* gleich ausgesprochen Dach (Dach) und herbata (Tee)

rzeka (Fluβ) und żaba (Frosch) wie in Journal

T: Es gibt auch einige Buchstabenkombinationen, die als Ganzes ausgesprochen werden:

czapka (Mütze) wie in Tschüβ

szalik (Schal) wie in Schule

szczęśliwy (glücklich) wie Borschtsch

dzwon (Glocke) wie in Abendsonne

dżem (Marmelade) wie in Django

dźwięk (Klang) wie in Jeans (nur weicher)

kość (Knochen) wie schtsch (nur weicher)

J: Das ist ziemlich viel, aber als Erasmus Leute habt ihr euch sicher alles bemerkt und jetzt ein Test- Wer kann das vorlesen? (T otwiera pierwsze słowo, jak nikt nie potrafi Julka czyta jako pierwsza, ktoś powtarza)

1. trzcina cukrowa (Zuckerrohr)

2. Robert Lewandowski, Jakub Błaszczykowski i Łukasz Piszczek

3. Stół z powyłamywanymi nogami (Der tisch mit den ausgebrochenen Beinen)

man kann auch kurz sagen Stół bez nóg.

4. W Szczebrzeszynie chrząszcz brzmi w trzcinie. (In Szczebrzeszyn macht der Käfer viel Geräusche)

5. Szły pchły koło wody, pchła pchłę pchła do wody i ta pchła płakała, że ją tamta pchła popchała. – nauka piosenki

Wir versuchen jetzt anders Seite 24. Wer will das auf Polnisch vorlesen? „Das habe ich nicht verstanden. Kannst du das bitte wiederholen?“ i „Du hast mich falsch verstanden“ i „Was bedeutet das?“

T: Wie schwer die polnische Sprache ist, zeigt der Film. https://www.youtube.com/watch?v=TJMmdmSWBOI&feature=youtu.be (3min)

J: Jetzt **Grammatik.** Die wichtigsten Verben, wie in deutscher Sprache, sind być (sein) und mieć (haben) Tomek otwiera na ekranie po kolei, a Julka czyta

być mieć \*Infinitiv endet im Polnischen mit „ć“

ja jestem ja mam

ty jesteś ty masz

on jest ona ma

ona jest ona ma

ono jest ono ma

my jesteśmy my mamy

wy jesteście wy macie

oni/one są oni/one mają \*oni männlich und one weiblich

Julka prosi dwie osoby o przeczytanie po jednej odmianie

T: Tomek otwiera krótki dialog: 1. Gdzie jest Monika? 2. Moniki nie ma. (gdzie – wo; nie – nicht)

I pyta: Wer kann das übersetzen? Wo ist Monika? Was hat Monika nicht? Nein! Das bedeutet: Monika ist nicht da. „ma“ hat hier eine andere Bedeutung. Hier sind diese beide Verben vermischt

\*Im ersten Satz ist Monika in Nominativ, im zweiten in Genitiv.

J: **Höfflichkeitsformen**  (Tomek wyświetla Was machen Sie?, Julka prosi kogoś, aby zwrócił się z tym pytaniem do p. Roselli, potem do Maximiliana, potem do obydwu razem i stwierdza, że w j.niemieckim jest jedna forma grzecznościowa **Sie.** Tomek wyświetla 3 sytuacje: Co Pan robi?, Co Pani robi? Co Państwo robicie?

T: **Begrüβung und Verabschiedung**  (Tomek otwiera po kolei zwroty w jezyku niemieckim, a potem w języku polskim, Julka mu pomaga)

Auf Deutsch Guten Tag/Guten Morgen auf Polnisch Dzień dobry! (ktoś powtarza)

Guten Abend bedeutet Dobry wieczór!

Grüβ dich!/Grüβ euch! Witam! Witajcie!

Wie geht es dir? Co słychać?

Hallo! Und Tschüss! Cześć!

AufWiedersehen! Do widzenia! Do zobaczenia!

Gute Nacht/Aufwiedersehen! Dobranoc!

Bis morgen! Do jutra!

Bitte! Proszę!

Danke! Dziękuję!

Guten Appetit! Smacznego!

J: **Verkleinerungen** sind in Polnischem sehr beliebt

Kawka (ein kleiner Kaffe) herbatka (ein kleiner Tee)

Wie sagen wir auf Deutsch: Napijesz się kawki? Trinkst du ein Kaffeechen?

Napijesz się herbatki? Trinkst du ein Teechen?

Lautet komisch, befremdlich? (str. 31)

T: **Polnische Vornamen** können ganz unterschiedliche Formen haben. Sehr beliebt sind Kosenamen. Mit diesen kann man Wärme, Vertrautheit ausdrücken)

Tomek otwiera rozsypane imiona i pyta, Welche Namen gehören zu einer Gruppe?

Joanna, Joasia, Aśka, Asia

Małgorzata, Małgosia, Małgośka, Goska, Gosia

Tomasz, Tomek, Tomeczek, Tomuś

Aleksander, Olek, Oleś

J: Zum Schluss haben wir eine Aufgabe aus der Linguistischen Olympiade

|  |  |
| --- | --- |
| drei Hunde | szesnaście domów |
| Kurdwanów Siedlung | pilny uczeń |
| fünf grüne Bäume | pięć zielonych drzew |
| Das Jahr zweitausendsechzehn | dwa tysiące szesnasty rok |
| drei Viertel Apfel | trzy psy |
| das fünfte Haus | piąty dom |
| zwei Drittel Stunde | dwie trzecie godziny |
| fünf Uhr | piąta godzina |
| dreihundert | trzydzieści trzy jabłka |
| Dreiunddreiβig Äpfel | piękne przedpołudnie |
| der erste Mann | trzysta |
| fünfzehn grüne Stifte | osiedle Kurdwanów |
| fleiβiger Schüler | trzy czwarte jabłka |
| der dreizehnte Kunde | pierwszy człowiek |
| sechzehn Häuser | pietnaście zielonych pisaków |
| der schöne Vormittag | trzynasty klijent |

Hier sind die Zahlen verstärkt. Versucht jetzt das einzuordnen!

Wer weiss schon, wie ist drei, fünf, sechs und jetzt fünfzehn, sechzehn und dreizehn (to muszą wydedukować? Und dreiβig? Sehcshundert? ........................ to trzeba przemyslec jak to zrobić?

T: So ist das: Tomek otwiera liczby

1. Eins-jeden, zwei-dwa, drei-trzy, vier-cztery, fünf-pięć, sechs-sześć, sieben-siedem, acht-osiem, neun-dziewięć, zehn-dziesieć
2. elf-jedenascie, zwölf-dwanaście, dreizehn-trzyanście....
3. zehn-dziesięć, zwanzig-dwadzieścia, dreiβig-trzydzieści, vierzig-czterdziesci, .....
4. hundert-sto, zweihundert-dwieście, dreihundert-trzysta, vierhundert-czterysta

**J: Hausaufageben** – richtiger Unterricht endet mit den Hausaufgaben. Findet in grünem Buch eine Frage, stellt diese Frage der Gastmutter oder dem Gastvater, notiert deine Frage und die Antwort auf einem Zettel (natürlich auf Polnisch) und gebt das uns bis zum Mittwoch zurück!

Vielen Dank!